

## INFORME DE LA XXVI REUNIÓN ANUAL DE ISO/TC23/SC18

Tel-Aviv (Israel), del 28 de octubre al 2 de noviembre de 2007

El día 2 de noviembre de 2007 se ha celebrado en Tel-aviv (Israel), la reunión plenaria anual del Subcomité de ISO encargado de la realización y revisión de normas internacionales sobre elementos de riego: ISO/TC23/SC18 "Tractores y maquinaria agrícola y forestal / Equipamiento de riego y drenaje".

Además, los días previos, concretamente del 28 de octubre al 1 de noviembre, se celebraron las reuniones de los grupos de trabajo (WG y Ad Hoc Group –AHG–) en funcionamiento actualmente dentro del Subcomité 18:

- WG 1: "Definiciones"
- WG 4: "Equipamiento para laboratorios de ensayo de riego"
- WG 7: "Válvulas"
- AHG "Filtros"
- AHG "Difusores"
- AHG "Riego por superficie"

El día 31 se realizó una visita técnica a la feria internacional WATEC 2007. Allí se visitaron distintos stands con las últimas tecnologías en potabilización y reutilización de aguas residuales.

A continuación, se especificará con más detalle el trabajo realizado por los grupos de trabajo, así como los puntos más relevantes de los tratados en la sesión plenaria y reuniones de coordinación, y sus conclusiones.

Se adjuntarán dos Anejos al informe para completar la información:

- Anejo 1) Listado de asistentes a la reunión
- Anejo 2) Agenda del día de la reunión plenaria de ISO/TC23/SC18

## **ISO/TC23/SC18 WG1 "Definiciones"**

Este grupo está coordinado por:

G. Dill, especialista de riegos del Centro de Agricultura de Canadá, junto con A. Dedrick, del Departamento de Agricultura de U.S.A.

El WG1 está elaborando un Technical Report (TR) con el listado de las definiciones comunes a las normas de elementos de riego que han sido elaboradas por el Subcomité 18. Muchos de estos términos aparecen en la mayoría del material de riego, pero han sido definidos de forma distinta en cada caso. El trabajo que comenzó en 2006 ha continuado el año.

En la reunión del TC23/SC18 de 2006 se decidió que se enviaría un documento de trabajo a los miembros del subcomité en Marzo/2007. Dicho documento se recibió en los días previos a la reunión, por lo tanto se fue comentando y discutiendo cada definición conforme avanzaba la reunión. Se decidió enviar un nuevo documento de trabajo antes del 01 de Marzo de 2008, incluyendo dicho documento las modificaciones aprobadas en Tel-Aviv durante la reunión del WG1.

Los coordinadores del grupo de trabajo enviarán otro nuevo documento antes del 01 de Octubre de 2008 incorporando las nuevas definiciones de las posibles normas en revisión durante el 2008.

Para el desarrollo del trabajo, se propone a los coordinadores del resto de grupos de trabajo y responsables de la revisión de normas del SC18, que tengan en cuenta las definiciones aportadas por el WG1 y en caso de que no se consideren las más adecuadas y se opte por otras distintas, que se informe al WG1 de las mismas.

## **ISO/TC23/SC18 WG4 "Equipamiento para laboratorios de ensayo de riego"**

Grupo coordinado por:

G. Dill, especialista de riegos del Centro de Agricultura de Canadá.

En caso de que proceda, se deben mandar comentarios sobre el documento N817 (parte 1) antes del 31 de Enero de 2007.

Respecto a la estructura de la norma, la misma se subdividió en dos partes, el coordinador del grupo de trabajo da por finalizada la parte 1. El coordinador también tiene previsto subdividir la parte 2 en otras dos partes, una parte relativa a la funcionalidad y gestión del laboratorio, y otra parte con las características técnicas de los bancos de ensayo.

El coordinador del WG también va a preparar un segundo WD para la parte 2 de la norma, y lo enviará al SC18 a través de Mr. J. Ayars.

El coordinador del WG también ha afirmado que tiene previsto elaborar nuevos esquemas con la definición de bancos de ensayo de Apersones, emisores, goteros y válvulas, con la ayuda de Canadá, España, Israel y Francia. Este compromiso de colaboración por parte de las distintas delegaciones nacionales no se concreta en ningún acuerdo.

### **ISO/TC23/SC18 WG7 "Válvulas"**

Grupo coordinado por:

R. Perez, técnico de la empresa Válvulas BERMAD.

En relación a la ISO 7714, se ha concedido un tiempo extra al coordinador del WG para estudiar la posible incorporación de los comentarios de la India al próximo documento DIS, los cuales se hallaban extraviados en el momento de la reunión. La fecha límite para este compromiso es el 31 de Diciembre de 2007. También España se comprometió a enviar los esquemas correspondientes a la definición de la válvula 3.2.1, 3.2.2 y 3.2.3.

España presentó su informe para justificar el cambio propuesto en la ISO 9644, en relación a la distancia aguas arriba de la válvula ensayada en el ensayo de pérdidas de carga. Este informe justificaba la posición de España al respecto (cambiar 5D por 2D en la distancia aguas debajo de la válvula ensayada) con los resultados de varios ensayos. Este comentario ya fue aceptado en N786 por el coordinador del grupo de trabajo, no obstante España se había comprometido a presentar este informe técnico al grupo de trabajo.

### **ISO/TC23/SC18 Ad Hoc Group "Riego por superficie"**

Grupo coordinado por:

A. Detrick, del Departamento de Agricultura de U.S.A.

R. Perez se comprometió a elaborar un WD de "Contadores para agua de riego en redes a presión" antes del 30 de Abril de 2008. Este documento estará basado en prEN 14268. España se comprometió a enviar un documento comentado sobre la prEN 14268 con los principales problemas que se han visto en la definición de los ensayos, entre los que está principalmente, la contaminación del agua de riego utilizada, y además hay que tener en cuenta que si se usase agua limpia, ya hay normas que definen perfectamente estos ensayos con contadores.

También M. Sudhakar se comprometió a enviar un primer borrador sobre "Surge Irrigation Control valves" para el 31 de Enero de 2008. Son un tipo de válvulas para el control de riego por surcos.

Se continúa recopilando información en diferentes países sobre la posible necesidad de normalizar diferentes equipos de riego por superficie. En este caso se envía al Secretario del ICID on-Farm WG para que recircule a los miembros del SC18 y el Irrigation Association Specifications and Standards Committee una encuesta sobre el tema. También se le pide que clarifique las sugerencias concretas de Pakistán y Sudáfrica al respecto.

### **ISO/TC23/SC18 Ad Hoc Group "Filtros"**

Grupo coordinado por:

A. Marcu, del Laboratorio de Riego de Israel (SII Standards Institution).

Durante la reunión, el coordinador del AHG revisa los comentarios españoles realizados a los documentos:

- ISO/WD 9912-2 (N805) sobre filtros de malla y discos. Los comentarios españoles fueron aprobados parcialmente, no obstante, la delegación española enviará de nuevo los comentarios a este documento en formato estándar con fecha límite 31/03/2008; todos los miembros del AHG que así lo deseen podrán enviar sus comentarios dentro de esta fecha.  
Se adjunta el documento con los comentarios envidados por España, junto con la respuesta del coordinador:



PARTE 2

- ISO/WD 9912-3 (N809) sobre filtros de malla y discos de limpieza automática. Todos los comentarios de España han sido aceptados. Se fija el 31/03/2008 como fecha límite para enviar comentarios.
- ISO/WD 9912-4 (N811) sobre filtros de arena. En su caso, se enviarán comentarios con fecha límite 31/03/2008, para ser contestados por el coordinador.  
España se comprometió a enviar un documento donde aparezca la procedencia de los valores propuestos para clasificar el caudal.  
Se adjunta el documento con los comentarios envidados por España, junto con la respuesta del coordinador:



PARTE 4

A. Marcu enviará un CD de las tres partes, incorporando los nuevos comentarios recibidos.

A. Marcu enviará el primer WD de la parte 5 de la norma "Hydrocyclones for filtration" antes del 31 julio 2008.

Se presentó el método alternativo MCO (Método de la Capacidad de Obturación) para la determinación del grado de filtración, y se incorporará si es posible en el próximo CD

### **ISO/TC23/SC18 Ad Hoc Group "Difusores"**

Grupo coordinado por:

I. Pinilla, Ingeniero Agrónomo del CENTER (Centro Nacional de Tecnología de Riegos) de España.

El WG se mostró en contra de la clasificación de los difusores en función de su uso, y A. Marcu de la Delegación de Israel se ofreció a elaborar una distinta, relacionándola con los distintos tipos de ensayos que se tendrían que hacer a cada uno.

Se decidió que la norma no incluiría ensayos mecánicos.

Teniendo en cuenta lo apretado de los plazos, para no tener que abandonar el proyecto de norma, se decidió solicitar una prórroga de tres meses a la Secretaría para poder cumplir los plazos correspondientes a los pasos formales de elaboración de normas ISO.

El límite para que la delegación israelí envíe la nueva clasificación es el 31 de Diciembre de 2007.

La delegación española preparará el nuevo documento, que circulará como CD antes del 31 de Enero de 2008.

A continuación habrá tres meses para hacer comentarios, y votación para pasarlo a fase DIS, con fecha límite el 30 Abril 2008.

Para el 30 de Junio 2008 la delegación española habrá actualizado el DIS con los documentos recibidos.

En caso de que la Secretaría no conceda al TC23/SC18 el tiempo extra que necesita para cumplir los plazos, el AHG será disuelto, y la coordinadora presentará su dimisión.

### **ISO/TC23/SC18 Ad Hoc Group "Dispositivos de seguridad en fertirrigación"**

Grupo coordinado por:

E. Norum, del CATI (Center for Irrigation Technology), de la Universidad de Fresno en California (U.S.A.)

A partir de ahora la ISO 9635-6 se tratará dentro del AHG "Safety devices for chemigation", teniendo dos partes, una para válvulas de plástico coordinada por R. Peres, y una parte dos, de válvulas metálicas, coordinada por E. Norum.

De la parte 1 (plásticas) se revisaron los comentarios realizados por España, y se aceptaron parcialmente (Doc. 819). R. Perez mandará un tercer WD antes del 31 de Enero de 2008. Se enviarán nuevos comentarios, que si son significativos, supondrán un cuarto WD que será enviado antes del 30 junio 2008, y en caso de no serlo, en vez de un WD se circulará un CD.

En relación a la parte dos, el WG se comprometió a enviar comentarios al presente WD antes del 31/01/2008. E. Norum enviará un tercer WD antes del 30 de Abril de 2008. Allí ya se comentaron algunos de los comentarios españoles con A. Marcu.

### **Doc. ISO/WD 11545 Irrigation equipment – Centre pivot and moving lateral irrigation machine with sprayer or sprinkler nozzles – Determination of uniformity of water distribution**

Se da de fecha hasta el 31 de Diciembre de 2007 para enviar comentarios. La delegación española se ha comprometido a enviar comentarios explicados a la norma.

A. Dedrick se comprometió a desarrollar un CD antes del 28 de Enero de 2008.

A partir de ese momento, existen 3 meses para hacer comentarios, con límite 31 de Abril 2008, momento en el que pasa a fase DIS.

La delegación australiana sugirió introducir un nuevo método de medir la lámina depositada, mediante sensores de humedad, que será desarrollado en un futuro.

La propuesta final fue hacer algunos cambios urgentes a la norma, y a continuación formar un nuevo grupo de trabajo para una revisión en profundidad de la misma. Se solicita la creación de un AHG para este fin.

### **Coordinación ISO/TC23/SC18 – CEN/TC334 “Irrigation Techniques”**

El Secretario del CEN/TC334, Francisco Arribas, procede a la lectura del documento elaborado con el fin de explicar las resoluciones tomadas en la pasada reunión de CEN/TC334 en marzo/07 en Madrid, así como los avances logrados en las diferentes áreas de trabajo.

Durante la lectura del informe se desarrollan los siguientes puntos:

- Filtración: El CEN/TC334 considerará la posibilidad de adoptar las normas sobre filtros ISO 9912, una vez se aprueben por el SC18.
- El SC18 considera la posibilidad de adoptar el prEN 15097 “Localized irrigation – Hydralulic evaluation” como norma ISO.
- prEN 15099 “Telecontrol”: CEN continúa su trabajo en este tema, y en el futuro se estudiará la posibilidad de tratar su posible adopción por el SC18.
- Se nombra a Lion Doron como observador del WG9 del CEN/TC334.
- Se aprueba la norma ISO 9261:2004, y el CEN/TC334 comenzará los trámites para su adopción como ISO EN.

### **Revisión sistemática de la norma ISO 12374: “Agricultural irrigation equipment- Wiring and equipment for ellectrically driven or controlled irrigation machines” y ISO 9261 “Agricultural irrigation equipment - Emitters and emitting pipes - Specification and test methods”**

Han sido confirmadas ambas normas.

### **Plenario ISO/TC23/SC18 “Equipamiento de riego y drenaje”**

Durante la reunión del Plenario del SC18, se analizó el trabajo realizado y los planes de trabajo previstos hasta la próxima reunión de ISO/TC23/SC18, de todos los WG y temas desarrollados anteriormente; y además se trataron los siguientes puntos:

- La próxima reunión plenaria de ISO/TC23/SC18, se celebrará en los USA la última semana de octubre de 2008.
- Mr. Silverstein, el presidente del subcomité se despide, y abandona su cargo.

## ISO TC 23 / SC18 – Relación de asistentes a la 26ª reunión

Tel-aviv (Israel). 28/10/2006-02/11/2007

<b>Presidente</b>	D. I. Silberstein	silverstein_i@bezeqint.net
<b>Secretaría</b>	D <sup>a</sup> . H. Atarot	atarot@sii.org.il
<b>Canada</b>	D. G. Dill	gregg.dill@gov.ab.ca
<b>España</b>	D. J. Ramírez D <sup>a</sup> . I. Pinilla	jamire1@tragsa.es ipinilla@tragsa.es
<b>Hungría</b>	D. G. Szirony D. J. Lelkes	
<b>India</b>	D. S. Sudhakar D. J. Samuel	sudhakar@jains.com
<b>Israel</b>	D. A. Marcu D. A. Schischa D. R. Perez D. M. Gorny	marcu@sii.org.il amirs10@water.gov.il reuenp@bermad.com gornym@naan.co.il
<b>Australia</b>		
<b>USA</b>	D. A. Dedrick	ard@ars.usda.gov

## **DRAFT AGENDA. ISO/TC23/SC18.**

Eilat (Israel), 2006/10/25-26

1. Opening of the meeting (8:30)
2. Roll call of delegates
3. Adoption of the agenda  
Doc. ISO/TC 23/SC 18 N800
4. Appointment of the drafting committee
5. Report of the Secretariat  
Doc. ISO/TC 23/SC 18 N
6. Information on action taken concerning resolutions of the 25th meeting held in Israel,  
Doc. ISO/TC 23/SC 18 N
7. Reports of working groups and ad hoc groups
  - 7.1 Report of WG 1 - Pressurized irrigation equipment - Definitions  
Conveners: Gregg Dill and Allen Dedrick  
Doc. ISO/TC 23/SC 18 N
  - 7.2 Report of ad hoc group – Standardization of surface irrigation equipment on the subject of flow measurement in open channel and closed pipes in irrigation systems  
Convener: A. Dedrick  
Doc. ISO/TC 23/SC 18 N
  - 7.3 Report of WG 4 - Test facilities for irrigation equipment  
Convener: G. Dill  
Doc. ISO/TC 23/SC 18 N
  - 7.4 Report of WG 7 – Valves  
Convener: R. Perez  
Doc. ISO/TC 23/SC 18 N
  - 7.5 Report of AHG – Safety devices for chemigation  
Convener: Ed Norum  
Doc. ISO/TC 23/SC 18 N
  - 7.6 Report of AHG – Filters  
Convener: A Marcu  
Doc. ISO/TC 23/SC 18 N
  - 7.7 Report of AHG – Sprayers (Revision of ISO 8026)  
Convener: I. Pinilla Herrero  
Doc. ISO/TC 23/SC 18 N
8. Discussions of working drafts
  - 8.1 Doc. ISO/WD 11545 - Irrigation equipment – Centre-pivot and moving lateral irrigation machines with sprayer or sprinkler nozzles --  
Determination of uniformity of water distribution

9. Discussions of committee drafts
  - 9.1 ISO/CD 8026 – Sprayers – General requirements and test methods  
Doc. ISO/TC 23/SC 18 N
  
10. Liaison reports
  - 10.1 Liaison with CEN/TC 334, and discussion on resolutions  
Doc. ISO/TC 23/SC 18 N
  - 10.2 Report on liaison with ICID  
Doc. ISO/TC 23/SC 18 N
  
11. Follow-up on work
  - 11.1 Confirmation or withdrawal of items on which no progress has been made
  - 11.1 Up-dating target dates for work in progress
  
12. Discussion on future work program
  - 12.1 Periodical review of ISO TC 23/SC 18 Standards for the year 2007  
Doc. ISO/TC 23/SC 18 N
  
13. Requirements concerning a subsequent meeting
  
14. Any other business
  
15. Approval of resolutions